

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nebukadnesar, król, do wszystkich ludów, narodów i języków, które zamieszkują całą ziemię: Niech wam się pomnaża pokój!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nebukadnesar, król, do wszystkich ludów, narodów i języków, które zamieszkują całą ziemię: Pokój niech wam się pomnaża!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko, co na nas sprowadziłeś, i wszystko, co nam uczyniłeś, uczyniłeś według sprawiedliwego sądu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nebukadnesar, król, do wszystkich ludów, plemion i języków, które mieszkają na całej ziemi: Pokój wam!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Nebukadnessar do wszystkich narodów, pokoleń i języków, zamieszkujących całą ziemię: Pokój wasz niech będzie wielki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, co na nas sprowadziłeś, i wszystko, co nam wyrządziłeś, uczyniłeś sprawiedliwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie [rzeczy], jakie na nas przywiodłeś, i wszystko to, coś nam uczynił, dokonałeś na podstawie rzetelnego sądu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І все, що Ти на нас навів, і все, що Ти нам зробив, за праведнимм судом Ти зробив,

¹⁾ Aram. שְׁלָמְחֹן יִשְׁגָּא (szelamchon isge'): l. Pokoju i powodzenia, l. Pokoju w obfitości.